

Dimanche le 23 juin 2019

1er dimanche après la Pentecôte: dimanche de tous les Saints,
mémoire de Ste Martyre Agrippine et ses compagnons,
ton 8, évangile des matines 1

الأحد في ٢٣ حزيران ٢٠١٩

الأول بعد العنصرة أحد جميع القديسين
ولتذكار القديسة الشهيدة أغريبيينا ورفقتها
اللحن ٨ الأيوثينا ١



" القداسة تُنال بفعل الروح "

إنجيل اليوم، يرسم لنا طريق القداسة.

في الأحد الأول بعد العنصرة نعيد لتذكّار جميع القديسين، للمسيحيين الذين جاھروا بإيمانهم وذاقوا مرارة الصليب، استسلموا لله من كل قلوبهم حتى إنهم ازدروا حتى بالموت نفسه مستعدين لتلقي العذابات وجراحات الجسد كلها مقدّمين ظهورهم للجسد وأعضاءهم للتقطيع، وكانت لهم مواقف نحيا بهداها حتى اليوم.

القداسة تُنال بفعل الروح القدس، إنها عمل الروح في نفس ظمئت إلى الحقيقة. إنها سيرورة الإنسان نحو الصفاء والنقاء، إنها حقاً هي تتويج للإيمان.

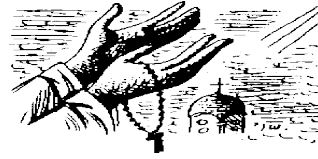
ويحدد لنا السيد المسيح القداسة معلناً " كل من يعترف بي قدام الناس اعترف أنا به قدام أبي الذي في السموات ومن ينكرني قدام الناس أنكره أنا قدام أبي الذي في السموات." والاعتراف بالمسيح ليس كلامياً إنه اعتراف سلوكي حياتي.

المؤمن يعترف بالمسيح يعلن إيمانه به قولاً وعملاً يعكسه في حياته صبراً ووداعةً واتضاعاً، ينكر ذاته، يتخلص من كل تعلق، ينسلخ عن الخطيئة والفساد لينتصق بالله.

دربنا في أثر المسيح درب آلام وعذابات لكنها تفضي إلى النور الأبدي، إلى الحياة الأبدية من لا يحمل صليبه، من لا يعبر الجلجلة ويندوق الخل لا يستحق لقب تلميذ. والتلاميذ لم يسلكوا هذه الدرب، لم يعرفوا الاضطهاد الحقيقي والشهادة الحقيقية إلا بعد حلول الروح القدس عليهم، بعد أن أسلموا ذواتهم له.

وعلينا كلنا أن نكون إناءً طيباً في يد الرب، يحطمنا ويعيد صنعنا كما يشاء، لينسكب فينا روحه القدوس ونكون الصخرة التي يبني عليها كنيسته. مسبحين بمدائح انجازات القديسين لأنهم جاھدوا بفكر شجاع لكي يرحمهم الله ويكون دمهم استغفاراً لنا.

فلنتشبه بسيرتهم لكي نرفع أذهاننا إلى العلاء ونجعل فكرنا يحلق فوق الأرضيات نحو السماويات ويجعلنا نرقص مع الملائكة وبالتالي نمثل أمام العرش الإلهي، لیتمجّد اسمه القدوس فينا آمين.



طروباريات

Tropaire, ton 8: Du ciel tu descendis, ô Dieu de miséricorde, / trois jours dans le tombeau tu souffris de demeurer / pour nous délivrer de nos péchés; / notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi.	طروبارية للقيامة اللحن الثامن: أنحدرت من العلو يا متحنن. وقيلت الدفن ذا الثلاثة الأيام. لكي تعتقنا من الآلام. فيا حياتنا وقيامتنا يا رب المجد لك.
Tropaire, des Saints, ton 4: En tout l'univers tes Martyrs / ont orné l'Église de leur sang: / revêtue de pourpre et de lin fin, / par leur bouche elle te chante, ô Christ notre Dieu: / À ce peuple qui est tien manifeste ta compassion, / donne la paix à ceux qui veillent sur notre nation, / accorde à nos âmes la grâce du salut.	طروبارية للقديسين باللحن الرابع: أيها المسيح الإله. إن كنيسةك تزينت بدماء شهدائك الذين في كل العالم كأنها برفير وارجوان. وبهم تهتف إليك صارخة: وجه رأفتك لشعبك وامنح السلام لرعيته. ولنفوسنا عظيم الرحمة.
Kondakion, des Saints, ton 8: Comme les prémices de la terre sont offertes au Créateur, / l'univers te présente, Seigneur, les saints Martyrs porteurs de Dieu; / à leur prière et par celle qui t'enfanta / garde ton Église dans la paix, / Dieu de miséricorde..	قنداق للقديسين باللحن الثامن : أيها الرب البارئ كل الخليقة. لك تقرب المسكونة كباكير الطبيعة الشهداء المتوشحين بالله. فبطلباتهم وبشفاعات والدة الإله احفظ بالسلام التام كنيسةك. يا جزيل الرحمة وحدك.

"ان الذين يطلقون العنان لرغباتهم وشهواتهم دون اي رادع سوف تنتظرهم تعاسة مضاعفة في هذه الدنيا والآخرة لأنهم اخرجوا المخلص من قلوبهم".
(القديس باييسوس الأثوسي)



الرسالة والإنجيل

Lettre du st. Paul aux Hébreux 11, 33-40 & 12, 1

Les prophètes eux qui, grâce à la foi, conquièrent des royaumes, mirent en œuvre la justice, virent se réaliser des promesses, muselèrent la gueule des lions, éteignirent la puissance du feu, échappèrent au tranchant de l'épée, reprirent vigueur après la maladie, se montrèrent vaillants à la guerre, repoussèrent les armées étrangères :des femmes retrouvèrent leurs morts par résurrection. Mais d'autres subirent l'écartèlement, refusant la délivrance pour aboutir à une meilleure résurrection; d'autres encore subirent l'épreuve des moqueries et du fouet et celle des liens et de la prison; ils furent lapidés, ils furent sciés; ils moururent tués à coups d'épée; ils menèrent une vie errante, vêtus de peaux de moutons ou de toisons de chèvres; ils étaient soumis aux privations, opprimés, maltraités, eux dont le monde n'était pas digne; ils erraient dans les déserts et les montagnes, dans les grottes et les cavités de la terre. Eux tous, s'ils ont reçu bon témoignage grâce à leur foi, n'ont cependant pas obtenu la réalisation de la promesse. Puisque Dieu prévoyait pour nous mieux encore, ils ne devaient pas arriver sans nous à l'accomplissement. Ainsi donc, nous aussi, qui avons autour de nous une telle nuée de témoins, rejetons tout fardeau et le péché qui sait si bien nous entourer et courons avec endurance l'épreuve qui nous est proposée, les regards fixés sur celui qui est l'initiateur de la foi et qui la mène à son accomplissement, Jésus.

فصل من الرسالة إلى العبرانيين ١١ : ٣٣ - ١٢ :

٢
يا إخوة، إن القديسين أجمعين بالإيمان قهروا الممالك وعملوا البر ونالوا المواعد وسدوا أفواه الأسود وأطفأوا حدة النار ونجوا من حد السيف وتقووا من ضعف وصاروا أشداء في الحرب وكسروا معسكرات الأجنبي وأخذت نساء أمواتهن بالقيامة. وعذب آخرون بتوتير الأعضاء والضرب ولم يقبلوا بالنجاة ليحصلوا على قيامة أفضل. وآخرون ذاقوا الهزء والجلد والقيود أيضا والسجن. ورجموا ونشروا وامتحنوا وماتوا بحد السيف. وساحوا في جلود غنم ومعز وهم معوزون مضايقون مجهودون ولم يكن العالم مستحقا لهم. فكانوا تائهين في البراري والجبال والمغاور وكهوف الأرض. فهؤلاء كلهم مشهودا لهم بالإيمان لم ينالوا الموعد. لأن الله سبق فنظر لنا شيئا أفضل أن لا يكملوا بدوننا. فنحن أيضا إذ يحدق بنا مثل هذه السحابة من الشهود فلنلق عنا كل ثقل والخطيئة المحيطة بسهولة بنا. ولنسابق بالصبر في الجهاد الذي أمامنا. ناظرين إلى رئيس الإيمان ومكمله يسوع.



L'Évangile selon saint Mathieu 10, 32-33 & 37-38 & 19, 27-30

Quiconque se déclarera pour moi devant les hommes, je me déclarerai moi aussi pour lui devant mon Père qui est aux cieux; mais quiconque me reniera devant les hommes, je le renierai moi aussi devant mon Père qui est aux cieux. Qui aime son père ou sa mère plus que moi n'est pas digne de moi; qui aime son fils ou sa fille plus que moi n'est pas digne de moi. Qui ne se charge pas de sa croix et ne me suit pas n'est pas digne de moi. Alors, prenant la parole, Pierre lui dit: "Eh bien! nous, nous avons tout laissé et nous t'avons suivi. Qu'en sera-t-il donc pour nous?" Jésus leur dit: "En vérité, je vous le

الإنجيل للقديس متى ١٠ : ٢٢-٣٣، ٣٧-٣٨، ١٩ :

٢٧-٣٠
قال الرب لتلاميذه كل من يعترف بي قدام الناس اعترف أنا به قدام أبي الذي في السماوات ومن ينكرني قدام الناس أنكره أنا قدام أبي الذي في السماوات من أحب أبا أو أما أكثر مني فلا يستحقني ومن لا يأخذ صليبه ويتبعني فلا يستحقني فأجاب بطرس وقال له هوذا نحن قد تركنا كل شيء وتبعناك فماذا يكون لنا فقال لهم يسوع الحق أقول لكم إنكم أنتم الذين تبعتموني في جبل التجديد متى جلس ابن البشر

déclare: Lors du renouvellement de toutes choses, quand le Fils de l'homme siégera sur son trône de gloire, vous qui m'avez suivi, vous siégerez vous aussi sur douze trônes pour juger les douze tribus d'Israël. Et quiconque aura laissé maisons, frères, sœurs, père, mère, enfants ou champs, à cause de mon Nom, recevra beaucoup plus et, en partage, la vie éternelle. Beaucoup de premiers seront derniers et beaucoup de derniers premiers.

على كرسي مجده تجلسون أنتم أيضا على اثني عشر كرسيًا تدينون أسباط إسرائيل الإثني عشر وكل من ترك بيوتا أو إخوة أو أخوات أو أبا أو أما أو امرأة أو أولادا أو حقولا من أجل اسمي يأخذ مئة ضعف ويرث الحياة الأبدية وكثيرون أولون يكونون آخرين وآخرون يكونون أولين.

صوم الرسل

مارسه الرسل القديسون الأطهار منذ البداية (وبينما هم يخدمون الرب ويصومون أعمال ١٣: ٢). والكنيسة بدورها حافظت عليه، فهو من ضمن تسليمها الشريف وإيمانها.

فبعد مرور أسبوع على عيد العنصرة، يبدأ هذا الصوم.

نقرأ في قانون الرسل: "إنكم بعد تعيينكم عيد البنديكوستي أي الخمسيني - العنصرة، عيدوا سبباً واحدة (أسبوعاً) وبعد تلك السبب صوموا لأنه من الواجب أن نفرح مسرورين بالموهبة الممنوحة من الله (الروح القدس) ونصوم بعد فرحنا".

ويستشهد هذا القانون بأنبياء صاموا مثل موسى وإيليا، وصوم الأسابيع الثلاثة التي صامها دانيال النبي، وصوم حنة النبيّة، وصوم أهل نينوى وصوم أستير ويهوديت وداود الملك. فعلى مثال هؤلاء يجب أن يصوم المسيحيون أيضاً، لذلك كتب الرسل قائلين: "أنتم أيضاً عندما تصومون، اطلبوا سؤالكم من لدن إلهنا".

فبعد تكريم الرسل في المجمع المسكوني الأول، سنة ٣٢٥م، على أنهم معلّموا العبادة الحسنة ورعاة المسكونة كلها، دعا الآباء المجتمعون الصوم: "صوم الرسل"، وحددوا أنه بعد مرور عيد الخمسين بأسبوع واحد يجب على المسيحيين أن يصوموا عن اللحم والجبن وكل مشتقاتهما إلى يوم عيد الرسل في ٢٩ حزيران.

هذا المرسوم الرسولي قد حفظه القديسون سابا المتقدّس، ويوحنا الدمشقي، وثاودورس الستوديتي، وغيرهم من الآباء الأقدمين، كما أنّ القديسين باسيليوس الكبير ويوحنا الذهبي الفم يعلمان بشكل كافٍ عن هذا الصوم، ويتمسّكان به.

ففي إحدى عظاته على الروح القدس، يذكر القديس يوحنا الذهبي الفم أهل أنطاكية بهذا الصوم المنسوب إلى الرسل القديسين، ويحثهم على المحافظة عليه وتطبيقه.



مفكرة وأخبار رعيتنا

الجنائز:

- ذكرى الأربعين لراحة نفس يوسف إبراهيم بولس مقدمة من ابنه كرم بولس والعائلة والمختصين بهم.

- ذكرى السنة لراحة نفس تيريز منيرجي مقدمة من طوني معصب والعائلة والمختصين بهم.
الذكرانيات:

- ذكرانية لراحة نفس جانيت فرح مقدمة من الزوج جان فرح وابنتيه عبير وزينة وعائلتيهما والمختصين بهم.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:

- دنيز خير الله وأولادها وعائلاتهم.

إعلانات هامة

La nomination d'un nouveau prêtre:

Son Excellence le métropolitain Joseph , nous a envoyé une lettre dans laquelle il annonçait qu'il avait nommé le Père Elias Ferezli curé de la paroisse de notre église, où il commencera son service le 7 juillet prochain. Que le Seigneur donne la force au nouveau prêtre de servir la paroisse de notre église.

تعين كاهن جديد لرعية الكنيسة:

جاننا من سيادة المتروبوليت جوزيف الجزيل الاحترام رسالة يعلن فيها أنه عين الأب الياس فرزلي كاهنا على رعية كنيستنا، حيث سيبدأ خدمته في ٧ تموز المقبل. قواه الرب لخدمة رعية كنيستنا.

Rappel du début du carême des Apôtres demain, lundi le 24 juin, où c'est permis de manger du poisson et continuera jusqu'au jour de la fête des coryphées des Apôtres, saints Pierre et Paul samedi le 29 juin .

سيبدأ صوم الرسل غدا الاثنين في ٢٤ حزيران والذي يسمح فيه بأكل السمك، وسينتهي مع التعييد للقديسين بطرس وبولس مؤسسي كرسينا الإنطاكي، السبت في ٢٩ حزيران ٢٠١٩ .

La cafétéria sera fermée aujourd'hui le 23 et le 30 juin :

Nous attirons votre attention sur le fait que la cafétéria sera fermée après le Divine Liturgie deux dimanches le 23 et le 30 juin en raison du Longue fin de semaine, merci de votre compréhension.

الكافيتريا مغلقة اليوم في ٢٣ و في ٣٠ حزيران:

نلفت انتباه عائلات رعية كنيستنا ، بأن الكافيتريا ستغلق لبعده القداسي الأحدين: اليوم في ٢٣ و ٣٠ حزيران بسبب عطلة نهاية الأسبوع الطويلة، وشكرا لتفهمكم.

À tous les paroissiens:

Les responsables de l'école d'enseignement de la langue arabe invitent tous les parents à prendre l'initiative d'inscrire leurs enfants dans les rangs de ses écoles pour l'année 2019-2020. L'école accepte les enfants âgés de 4 à 13 ans. L'inscription commence maintenant pour assurer les places. Pour plus d'informations ou pour vous inscrire, contactez Liliane au 514-591-9550 ou Daniella: 514-466-8311

إلى جميع أبناء الرعية:

يدعو المسؤولين عن مدرسة اللغة العربية في كنيسة السيدة جميع الأهالي الكرام إلى المبادرة لتسجيل أولادهم في صفوف مدارسها لعام ٢٠١٩-٢٠٢٠. تقبل المدرسة الأولاد الذي تتراوح أعمارهم بين ٤ و ١٣ سنة. فإن التسجيل يبدأ منذ الآن لحفظ الأمكنة . لمزيد من المعلومات أو للتسجيل الاتصال بليبيان على الرقم 514-591-9550 أو دانييلا: 514-466-8311.

Une sortie de fin de l'année académique 2018-2019:

À cette occasion, les responsables du Comité de l'école de catéchèse ont organisés hier et pour une seule journée un

تختم عضوية التنشئة موسم صفوف مدارس الأحد :

وبهذه المناسبة أقامت أسرة الطفولة رحلة مميزة للأولاد الملتزمين في صفوفها، الذين تتراوح أعمارهم بين ٦ و ٩

voyage spécial pour les enfants engagés dans leurs cours, âgés de 6 à 9 ans, au Cap St Jacques .

Aussi organiseront pour les enfants âgés de 10 à 14 ans et comme chaque année le camp annuel qui aura lieu le 28, 29 et 30 juin dans le camp Cap-St-Jacques à Pierrefonds. Tous les détails vous seront envoyés plus tard par les responsables des cours.

La réservation pour les baptêmes et les mariages:

Compte tenu des réserves qui ont été faites à ce jour pour les baptêmes et les mariages, veuillez s'il vous plaît nous contacter dès que possible pour prendre les dispositions nécessaires pour réserver l'église avant de réserver la salle ou quoi que ce soit lié au secret du mariage

La paroisse de Saint-George à Richmond Hill, Ontario, organise l'assemblée de notre région :

La paroisse de Saint- George organise la 66e assemblée de notre région les 4-7 juillet 2019. L'assemblée inclut toutes les paroisses de notre région du diocèse d'Ottawa, de l'est du Canada et du nord de l'État de New York, sous la présidence de son Excellence monseigneur Alexandre. Pour ceux qui souhaitent participer à cette assemblée, ils sont priés d'aller à www.antiochianevents.com/ottawa.html pour plus d'information

L'assemblée générale de notre archidiocèse à Michigan entre les 21-28 juillet 2019 :

Le responsable du 54e assemblée générale de notre archidiocèse nous a envoyé une lettre dont le contenu est le suivant : Il nous rappelle que la paroisse orthodoxe d'Antioche de Saint Nicolas à Grand-Rapids, Michigan, accueillera la 54e assemblée générale de notre archidiocèse. Pour ceux qui souhaitent participer à cette assemblée, ils sont priés d'aller à www./ac2019gr.org pour plus d'information

La Fête annuelle de Saint Jean –Baptiste à Laval :

L'église de Saint Jean-Baptiste vous invite a célébrer la fête de sa patron St. Jean-Baptiste, lundi le 24 juin, débute avec la célébration des matines a 9h.30 suivie de la Liturgie. Située à:400 rue Laurier, Laval, Québec. 514-668-2734. Comme d'habitude la liturgie sera suivie d'un repas.

سنوات إلى Cap St Jacques البارحة السبت وليوم واحد. كما تقيم في الأسبوع الذي يليه أي بتاريخ ٢٨ و ٢٩ و ٣٠ حزيران مخيمها السنوي التقليدي للأولاد الذين تتراوح أعمارهم بين ١٠ و ١٤ سنة. كل التفاصيل ستصلكم لاحقاً من المسؤولين عن الصفوف.

الحجز للعمادات والأعراس في الموسم المقبل:

نظراً للحجوزات التي تثبتت حتى الآن لعمادات وأكاليل، لأحباء من عائلات رعية كنيستنا والذين يصلون فيها، لذا نرجو ممن يرغبون في إقامة هذين السرين، الاتصال بأقرب وقت ممكن لإجراء الترتيبات اللازمة لحجز الكنيسة قبل حجز الصالة أو أي شيء يتعلق بسر الزواج.

مؤتمر منطقتنا تستضيفه كنيسة القديس جاورجيوس في Richmond Hill, Ontario:

تستضيف رعية كنيسة القديس جاورجيوس مؤتمر منطقتنا بين ٤ و ٧ تموز ٢٠١٩ المؤتمر الـ ٦٦ لكنائس منطقتنا التابعة لأسقفية أوتاوا وشرق كندا وأعلى ولاية نيويورك، برئاسة صاحب السيادة الأسقف ألكسندر الجزيل الاحترام. يرجى ممن يهمهم أمر المشاركة الذهاب إلى www.antiochianevents.com/ottawa.html، لمزيد من المعلومات والتسجيل.

مؤتمر أبرشيتنا في ميشيغن بين ٢١ و ٢٨ تموز ٢٠١٩:

جاءنا من المسؤول عن مؤتمر الأبرشية العام، الـ ٥٤ والذي تستضيفه كنيسة القديس نيقولاوس الأنطاكية في غراند رابيد-ميشيغن، لمن يهمهم أمر المشاركة الذهاب إلى www./ac2019gr.org، لمزيد من المعلومات والتسجيل.

عيد مولد القديس يوحنا المعمدان في لافال:

دعت كنيسة القديس يوحنا المعمدان الشقيقة، مشاركتها عيد شفيعتها، يوم الإثنين في ٢٤ حزيران، صلاة السحر الساعة ٩,٣٠ صباحاً، يليها القداس الإلهي، الكائنة على العنوان التالي: Québec 400 rue Laurier, Laval, H7N 2P6. 514-668-2734. ويلي القداس غداء كالعادة.

